micro-aspirateur
Auxiliar de micropipeteado

Mode d'emploi

Veuillez lire attentivement avant utilisation, et
suivre toutes les instructions d'emploi et de sécurité.

Instrucciones de manejo

¡Por favor leer cuidadosamente antes de la utilización
y seguir todas las normas de manejo y de seguridad.

ISO 9001·14001 CERTIFIED

BRAND GMBH + CO KG
Postfach 11 55
97877 Wertheim
Germany
Tel.: +49 9342 808-0
Fax: +49 9342 808-236
E-Mail: info@brand.de
Internet: www.brand.de

9977 83 · Printed in Germany · 13/1008/3

BRAND

Sommaire

	Page
Règles de sécurité	**4**
Pièces détachées	**6**
Fonction	**7**
Restrictions d'emploi	**8**
Avant le pipetage	**9**
Tenue correcte	9
Pipetage	**10**
Emboîter la pipette	10
Régler le volume à aspirer	11
Aspirer le liquide	12
Evacuer le liquide	13
Après le pipetage	**16**
Retirer la pipette	16
Relâcher le souff et d'aspiraton	17
Nettoyage / Autoclavage	**18**
Stockage	**19**
Instructions pour réparations	**20**
Pièces détachées	21
Démonter l'appareil	22
Monter l'appareil	23
Retour pour réparation	**25**
Garantie	**26**
Dérangement – que faire?	**27**
Données de commande	**29**

Indice

	Pàg.
Normas de seguridad	**4**
Componentes	**6**
Función	**7**
Limitaciones de uso	**8**
Antes del pipeteado	**9**
Sujeción correcta	9
Pipeteado	**10**
Colocar la pipeta	10
Regular el volumen a aspirar	11
Aspirar el líquido	12
Expulsar el líquido	13
Tras el pipeteado	**16**
Extraer la pipeta	16
Expandir el fuelle	17
Limpieza / Autoclavage	**18**
Almacenamiento	**19**
Instrucciones para reparación	**20**
Componentes	21
Desmontar el aparato	22
Montar el aparato	23
Envíos para reparación	**25**
Garantía	**26**
¿Qué hacer en caso de avería?	**27**
Referencias	**29**

Lire attentivement avant l'emploi!

Règles de sécurité

Cet appareil peut être utilisé avec des matériaux dangereux. Le livret de mode d'emploi cependant n'a pas pour but d'exposer tous les problèmes de sécurité pouvant en résulter. Ce sera donc de la responsabilité de l'utilisateur d'être sûr que les consignes de sécurité et de santé seront respectées. C'est à lui de déterminer les restrictions correspondantes avant l'emploi de l'appareil.

1. Tenir compte des avertissements de danger et suivre les règles de sécurité générales, comme par ex. en portant des vêtements de protection, protection des yeux et des gants protecteurs.
2. Observer les données des fabricants de réactifs.
3. Chaque utilisateur doit lire ce livret de mode d'emploi avant d'employer l'appareil et toujours le garder à un endroit accessible.
4. Toujours travailler de façon à ne mettre en danger ni vous-même ni autrui.
5. N'utiliser l'appareil que pour pipetter et seulement dans le cadre de la résistance des matériaux.

¡Leer cuidadosamente antes de la utilización!

Normas de seguridad

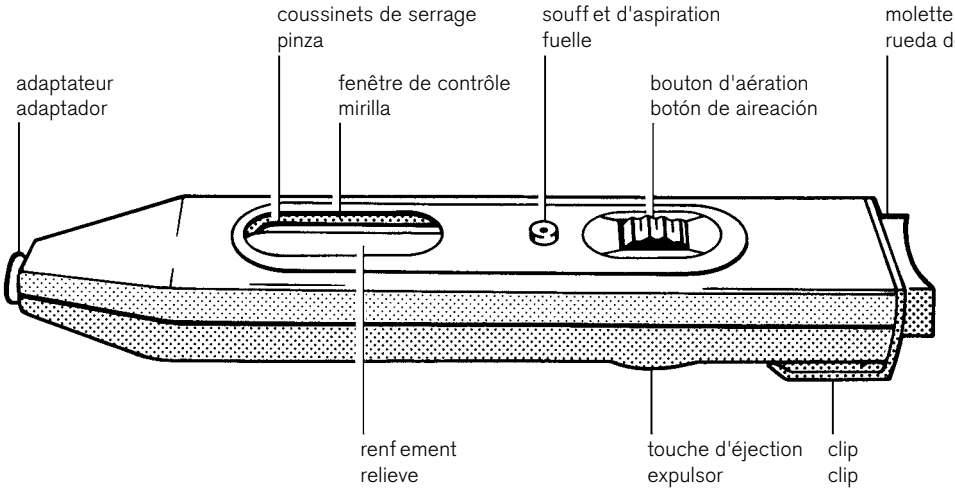
Este aparato puede entrar en contacto con materiales peligrosos. Estas instrucciones de manejo no tienen por objeto enumerar todas las limitaciones de seguridad que pueden presentarse durante el uso. El usuario del aparato tiene la responsabilidad de tomar las medidas suf cientes para su seguridad y su salud, así como determinar las limitaciones de uso correspondientes antes de su utilización.

1. Observar las advertencias de peligro y las reglas de seguridad generales, por ej. utilizar protección de los ojos, vestimenta y guantes de protección.
2. Observar las indicaciones del fabricante de los reactivos.
3. Todo usuario debe leer estas instrucciones de manejo antes de utilizar el aparato y tenerlas siempre a su alcance.
4. Trabajar siempre de tal manera que no corran peligro ni el operador ni otras personas.
5. Utilizar el aparato únicamente para pipetear y sólo dentro de los límites resistencia de los materiales.

6. Ne jamais employer la force.
7. Ne poser que des pipettes vides pour éviter tout risque de contamination et d'infection.
8. Veiller bien à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans l'appareil.
9. En cas de dérangement arrêter immédiatement le pipetage, puis nettoyer et réparer l'appareil suivant les instructions correspondantes (➢ pages 18-20) avant de continuer à l'utiliser. Si besoin est, contacter votre fournisseur ou le fabricant.
10. N'utiliser que des pièces de rechange et des accessoires d'origine.

6. No emplear nunca la fuerza.
7. Colocar únicamente pipetas vacías para evitar riesgos de contaminación e infección.
8. Vigílese que no se introduzca ningún líquido en el aparato.
9. En caso de avería inmediatamente abstenerse de pipetear, limpiando y reparando el aparato según las respectivas instrucciones (➢ páginas 18-20) antes de volver a utilizar el aparato. En caso necesario dirigirse a su proveedor o al fabricante.
10. Utilizar sólo recambios y accesorios originales.

Pièces détachées / Componentes



Fonction

L'appareil sert à pipetter et réduit le risque d'infection lors du pipetage de liquides avec **les micropipettes à usage unique à trait circulaire, les pipettes à dilution de sang et autres pipettes au diamètre de tige < 5,5 mm et de volumes jusqu'à 1 ml.**

Quand on utilise l'appareil correctement, le liquide pipetté n'entre en contact qu'avec la pipette.

Función

El aparato sirve de auxiliar para pipetear y desminuye el riesgo de infección al pipetear líquidos con **micropipetas aforadas desechables, pipetas mezcladoras de sangre y otras pipetas con un diámetro en la parte superior < 5,5 mm y un volumen de hasta 1 ml.**

Con un manejo correcto del aparato, el líquido pipeteado sólo entra en contacto con la pipeta.

Restrictions d'emploi

Attention!

Ne pas utiliser l'appareil avec des micropipettes «end-to-end» (capacité entre les deux extrémités).

Des vapeurs de liquide peuvent pénétrer dans le bloc d'aspiration. Par conséquent, ne jamais utiliser l'appareil pour les liquides attaquant le silicone.

Remarque:

L'appareil est autoclavable à 121 °C, 2 bar abs. (≙ 1 bar de surpression), temps d'action selon DIN t_e = 20 min. L'efficacité de l'autoclavage est à vérifier à chaque fois par l'utilisateur lui-même.

Limitaciones de uso

¡Atención!

No utilizar el aparato con micropipetas aforadas entre extremos („end-to-end“).

Los vapores del líquido pueden introducirse en el elemento de aspiración. Por tanto no utilizar nunca el aparato con líquidos que ataquen silicona.

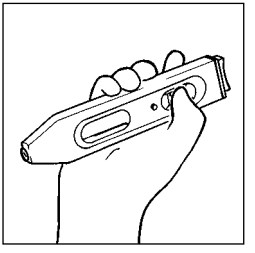
Nota:

El aparato es autoclavable a 121 °C, 2 bar de presión absoluta (≙ 1 bar de sobrepresión), tiempo de actuación t_e = 20 minutes, segun DIN. La efectividad del autoclavage debe ser comprobada en cada caso por el usuario.

Avant le pipetage

Tenue correcte

Tenir l'appareil horizontalement dans la main comme le montre l'illustration. Le renf ement au dos de l'appareil se trouve entre l'index et le médius.



Antes del pipeteado

Sujeción correcta

Sujetar el aparato en posición horizontal como se ve en la f gura. El relieve en la parte posterior queda entre los dedos índice y corazón.

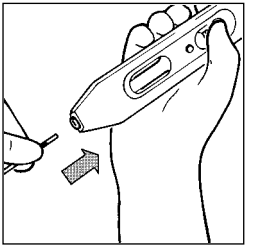
Pipetage

Emboîter la pipette

Avertissement!

Ne jamais emboîter une pipette remplie: risque de contamination et d'infection.

– Tenir la pipette près du code-couleur (courte extrémité vers le haut) pour éviter de casser le verre lors de l'emboîtement.
– Avec précaution pousser la pipette dans l'adaptateur, jusqu'à ce qu'une légère résistance se fasse sentir. Ne jamais employer la force: vous risqueriez d'endommager l'appareil et la pipette, et donc de vous blesser.
– Si la pipette se casse: retirer les débris de verre avec une pince. Contrôler une éventuelle détérioration de l'adaptateur; si besoin est, le remplacer (➢ «Instructions pour réparations», page 20).



Pipeteado

Colocar la pipeta

¡Advertencia!

Nunca colocar pipetas llenas: riesgo de contaminación e infección.

– Sujetar la pipeta por el código de color (extremo corto hacia arriba) para evitar el riesgo de rotura al introducirla.
– Introducir la pipeta cuidadosamente en el adaptador hasta que se note una ligera resistencia. No utilizar nunca la fuerza: peligro de daños al aparato y a la pipeta y por tanto riesgo de herirse.
– En caso de rotura de la pipeta: extraer las astillas de vidrio con unas pinzas. Comprobar si el adaptador está dañado; en caso necesario cambiarlo (➢ "Instrucciones para reparación", pág. 20).

Régler le volume à aspirer

Micropipettes ≤ 5 µl

Tourner la molette de réglage dans la direction de la touche d'éjection, jusqu'à ce que les coussinets de serrage soient complètement ouverts.

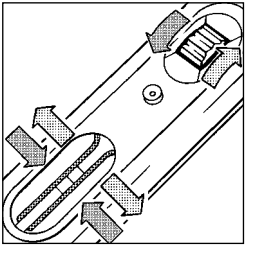
Micropipettes > 5 µl jusqu'à 100 µl

Tourner la molette de réglage dans la direction de la fenêtre de contrôle, jusqu'à ce que les coussinets de serrage réduisent le volume du souff et d'aspiration à environ sa moitié (voir ill.).

Pipettes > 100 µl

Tourner la molette de réglage dans la direction de la fenêtre de contrôle, jusqu'à ce qu'une légère résistance se fasse sentir. Les coussinets de serrage serrent complètement le souff et d'aspiration.

L'appareil est maintenant prêt à l'emploi.



Regular el volumen a aspirar

Micropipetas ≤ 5 µl

Girar la rueda de ajuste en dirección al expulsor hasta que la pinza esté completamente abierta.

Micropipetas > 5 µl hasta 100 µl

Girar la rueda de ajuste en dirección a la mirilla hasta que la pinza comprima el fuelle hasta aprox. la mitad de su volumen (vease f g.).

Pipetas > 100 µl

Girar la rueda de ajuste en dirección a la mirilla hasta que se note una ligera resistencia. La pinza comprime completamente el fuelle.

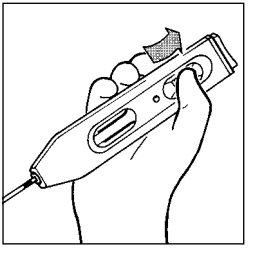
El aparato está ahora listo para su uso.

Aspirer le liquide

Attention!

Veiller absolument à ce que le liquide ne contamine le bloc d'aspiration. Sinon, nettoyer ou désinfecter immédiatement ce dernier, et, si besoin est, le remplacer.

- Tenir l'appareil obliquement.
- Plonger la pipette dans le liquide.
- Tourner **lentement** la molette de réglage dans la direction de la touche d'éjection, jusqu'à ce que le liquide atteigne exactement le trait souhaité.
  (Les micropipettes ≤ 5 µl se rempliront automatiquement. Donc tourner lentement la molette de réglage dans la direction de la fenêtre de contrôle pour arrêter le processus d'aspiration à temps au niveau du trait souhaité.)
- Retirer la pipette du liquide.
- Avec un tissu ou un tampon qui ne peluchent pas, essuyer doucement l'extérieur de la pipette.



Aspirar el líquido

¡Atención!

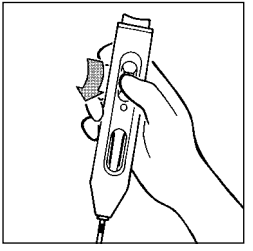
Observar especialmente que el líquido no contamine el elemento de aspiración. En caso de que esto ocurriera limpiar o desinfectar inmediatamente el elemento de aspiración o en su caso cambiarlo.

- Mantener inclinado el aparato.
- Introducir la pipeta en el líquido.
- Girar **lentamente** la rueda de ajuste en dirección al expulsor hasta que el líquido alcance exactamente el aforo deseado.
  (Las micropipetas ≤ 5 µl se llenan automáticamente. Por tanto girar lentamente la rueda de ajuste en dirección a la mirilla para interrumpir el proceso de llenado a tiempo en la altura del aforo deseado.)
- Retirar la pipeta del líquido.
- Limpiar cuidadosamente el exterior de la pipeta con un pañuelo o un paño exentos de pelusa.

Evacuer le liquide

Pipettes calibrées pour contenir «In»

- Plonger la pipette dans l'agent de dilution.
- Tourner la molette de réglage dans la direction de la fenêtre de contrôle, jusqu'à ce que le liquide soit évacué.
- Rincer la pipette en aspirant et évacuant l'agent de dilution. Ce fasant, aspirer l'agent de dilution avec précaution jusqu'à la hauteur de remplissage correcte du liquide à mesurer. Répéter cette opération au moins trois fois.
- Légèrement essuyer la pipette contre la paroi du récipient.



Expulsar el líquido

Pipetas ajustadas por contenido "In"

- Introducir la pipeta en el diluyente.
- Girar la rueda de ajuste en dirección a la mirilla hasta que el líquido haya salido.
- Enjuagar la pipeta mediante aspiración y expulsión del diluyente. Al hacerlo, aspirar cuidadosamente el diluyente hasta el aforo correcto utilizado con el líquido pipeteado. Repetir este proceso 3 veces por lo menos.
- Escurrir la pipeta en la pared del recipiente.

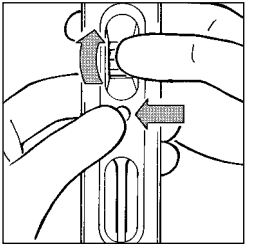
Remarque:

Au cas où, par inadvertance, le souff et d'aspiration aurait été trop comprimé lors de l'évacuation de la pipette et qu'un reste de liquide derneure dans la pipette après le rinçage:

- Appuyer sur le bouton d'aération et, en même temps, légèrement tourner la molette de réglage dans la direction de la touche d'éjection.
- Lâcher le bouton d'aération et tourner la molette de réglage dans la direction de la fenêtre de contrôle, jusqu'à ce que le reste du liquide soit évacué.

Nota:

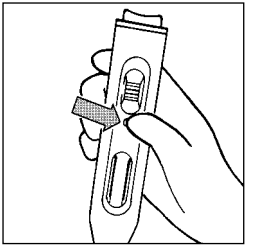
Si – por inadvertencia – el fuelle de aspiración ha sido comprimido demasiado al vaciar la pipeta, y tras enjuagar permanece un resto del líquido en la pipeta:



- Oprimir el botón de aireación y a la vez girar la rueda de ajuste un poco en dirección al expulsor.
- Soltar el botón de aireación y girar la rueda de ajuste en dirección a la mirilla hasta que haya salido el resto del líquido.

Pipettes calibrées pour écouler «Ex»

– Tenir l'appareil verticalement et appuyer la pointe de la pipette contre la paroi d'un récipient tenu obliquement.
– Appuyer sur le bouton d'aération, jusqu'à ce que le liquide soit écoulé.
– Pour des pipettes avec temps d'attente, celui-ci commence dès que le ménisque s'immobilise dans la pointe de la pipette.
– Ensuite, essuyer la pipette (en la remontant) contre la paroi du récipient. Ceci permet l'écoulement partiel du liquide restant.



Pipetas ajustadas por vertido "Ex"

– Mantener el aparato en posición vertical. Colocar la punta de la pipeta tocando la pared de un recipiente que se mantiene inclinado.
– Oprimir el botón de aireación hasta que el líquido haya salido.
– En cuanto el menisco permanezca quieto en la punta de la pipeta, empieza (si es aplicable) el tiempo de espera.
– Después escurrir la punta de la pipeta elevándola por la pared del recipiente. Al hacerlo sale una parte del líquido residual.

Après le pipetage

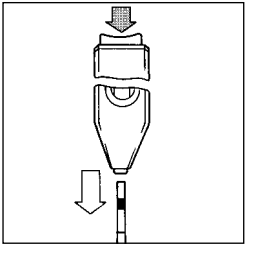
Retirer la pipette

Avertissement!

Ne pas toucher à la partie contaminée de la pipette. Porter des gants protecteurs.

Micropipettes à usage unique jusqu'à 50 µl

– Tenir l'appareil verticalement au-dessus d'un récipient (pipette vers le bas).
– Appuyer sur la touche d'éjection.
– Eliminer la pipette éjectée correctement.



Tras el pipeteado

Extraer la pipeta

¡Advertencia!

No tocar la zona contaminada de la pipeta. Utilizar guantes de protección.

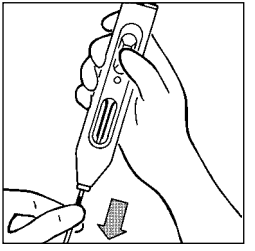
Micropipetas desechables hasta 50 µl

– Mantener el aparato en posición vertical sobre un recipiente de eliminación de residuos (pipeta hacia abajo).
– Oprimir el expulsor.
– Eliminar adecuadamente la pipeta expulsada según las normas vigentes.

Micropipettes à usage unique > 50 µl et toutes les pipettes réutilisables

Ces pipettes ne peuvent pas être ejectées de l'adaptateur.

– Saisir la pipette juste au-dessous de l'adaptateur.
– Retirer avec précaution de l'adaptateur.
– Eliminer correctement les micropipettes à usage unique.



Micropipetas desechables > 50 µl y todas las pipetas reutilizables

Estas pipetas no se pueden expulsar.

– Sujetar la pipeta justo por debajo del adaptador.
– Extraerla cuidadosamente del adaptador.
– Eliminar adecuadamente las micropipetas desechables según las normas vigentes.

Relâcher le souff et d'aspiration

Après le pipetage, toujours relâcher le souff et: tourner la molette de réglage dans la direction de la touche d'éjection, jusqu'à ce que les coussinets de serrage soient complètement ouverts.

Expandir el fuelle

Expandir el fuelle siempre tras el pipeteado. Para ello girar la rueda de ajuste en dirección al expulsor hasta que la pinza esté completamente abierta.

Nettoyage / Autoclavage

De temps à autre, essuyer l'appareil avec un chiffon humide. Quand il est utilisé correctement, l'appareil ne nécessite aucun entretien.

Si du liquide a contaminé le bloc d'aspiration et le tuyau d'aspiration, il faudra nettoyer ou désinfecter immédiatement ces dernieres, et, si besoin est, les remplacer (➢ «Instructions pour réparations», page 20).

Avertissement!

Risque de contamination et d'infection. Porter des gants protecteurs et protection des yeux.

– Retirer le bloc d'aspiration et le tuyau d'aspiration de l'appareil et les placer dans un bain de nettoyage ou de désinfection.
– Ensuite laisser sécher.
– Si besoin est, autoclaver l'appareil.

Limpieza / Autoclavage

Limpiar el aparato de cuando en cuando con un paño húmedo. Si el aparato se maneja correctamente, está exento de mantenimiento.

Si el líquido ha contaminado el elemento de aspiración y la manguera de aspiración deben limpiarse o desinfectarse éstos inmediatamente y en su caso cambiarse (➢ “Instrucciones para reparación”, pág. 20).

¡Advertencia!

Riesgo de contaminación e infección. Utilizar protección de los ojos y guantes de protección.

– Extraer el elemento de aspiración del aparato y la manguera de aspiración e introducirlo en un baño de limpieza o de desinfección.
– Dejar secar después.
– En caso necesario, autoclavar el aparato.

Remarque:

L'appareil est autoclavable à 121 °C, 2 bar abs. (≙ 1 bar de surpression), temps d'action selon DIN t_e = 20 min. L'efficacité de l'autoclavage est vérifier à chaque fois par l'utilisateur lui-même.

- Monter l'appareil (➢ «Instructions pour réparations», page 20).
- Vérifier le bon fonctionnement de tous les éléments de commande.

Stockage

Ne stocker l'appareil que lorsque le soufflet d'aspiration est totalement relâché (➢ «Relâcher le soufflet d'aspiration», page 17).

Note:

El aparato es autoclavable a 121 °C, 2 bar de presión absoluto (≙ 1 bar de sobre-presión), tiempo de actuación t_e = 20 min, según DIN. La efectividad del autoclavage debe ser comprobada en cada caso por el usuario.

- Montar el aparato, (➢ "Instrucciones para reparación", pág. 20).
- Comprobar el funcionamiento de todos los elementos de manejo.

Almacenamiento

Almacenar el aparato únicamente con el fuelle de aspiración completamente expandido (➢ "Expandir el fuelle de aspiración", pág. 17).

Instructions pour réparations

Remplacer le bloc d'aspiration / démonter l'appareil

Avertissement!

Ne pas toucher à la partie contaminée de la pipette. Porter une protection des yeux et des gants protecteurs.

Retirer les débris de verre des pipettes cassées avec une pince.

Instrucciones para reparación

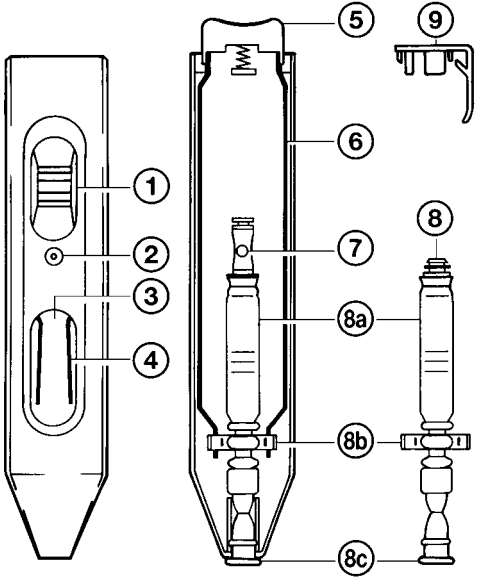
Cambiar el elemento de aspiración / desmontar el aparato

¡Advertencia!

No tocar la parte contaminada de la pipeta. Utilizar una protección de los ojos y guantes de protección.

Extraer las astillas de vidrio de pipetas rotas con unas pinzas.

Pièces détachées / Componentes



Partie supérieure de l'appareil

1 molette de réglage
2 bouton d'aération
3 fenêtre de contrôle
4 coussinets de serrage

Partie inférieure de l'appareil

5 touche d'éjection
6 barres conductrices latéraux
7 soupape
8 bloc d'aspiration
8a souff et d'aspiration
8b barreau
8c adaptateur
9 clip

Parte superior del aparato

1 rueda de ajuste
2 botón de aireación
3 mirilla
4 pinza

Parte inferior del aparato

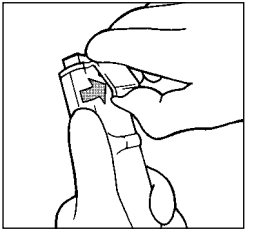
5 expulsor
6 barras laterales
7 válvula
8 elemento de aspiración
8a fuelle
8b regleta
8c adaptador
9 clip

Démonter l‘appareil

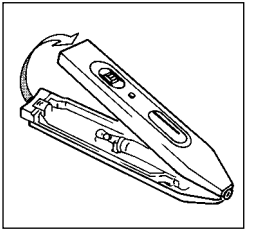
(➢ «Pièces détachées», page 21)

– Tourner la molette de réglage ① dans la direction de la touche d‘éjection, jusqu‘à ce qu‘une légère résistance se fasse sentir. Ensuite, donner deux tours en arrière, soit dans la direction de la fenêtre de contrôle.

– Soulever le clip ⑨ avec précaution, jusqu‘à ce que la languette se dégage de la cavité. Pousser le clip et la bague attachée vers le haut.



– Ouvrir l‘appareil (➢ ill.), mettre la partie supérieure de côté.



Desmontar el aparato

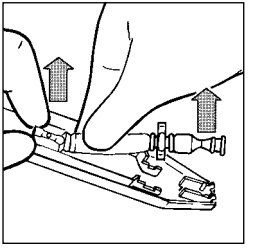
(➢ “Componentes”, pág. 21)

– Girar la rueda de ajuste ① en dirección al expulsor hasta que se note una ligera resistencia. Dar entonces dos impulsos de giro a la rueda de ajuste en dirección a la mirilla.

– Elevar cuidadosamente el clip ⑨ hasta que salga la espiga de su alojamiento. Empujar hacia arriba el clip con su anillo.

– Abrir el aparato (➢ fg.), colocar a un lado la parte superior.

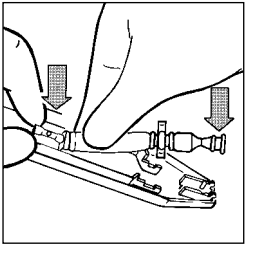
– Tirer le bloc d'aspiration ⑧ avec la soupape ⑦ du support.
– Tirer le souff et d'aspiration ⑧a de la soupape ⑦.
– Si le bloc est simplement souillé: le placer dans un bain de nettoyage ou de désinfection, et, si besoin est, le autoclaver (121 °C). L'eff cacité de l'autoclavage est à vérif er à chaque fois par l'utilisateur lui-même.
– Si le bloc demeure souillé, ou s'il est endommagé: éliminer l'ancien bloc et le remplacer par un neuf.



Monter l'appareil

(➢ «Pièces détachées», page 21)

– Monter le bloc d'aspiration nettoyé ou neuf:
  – Glisser le bloc ⑧ sur la soupape ⑦ et la placer dans le support.
  – Placer le barreau ⑧b dans les deux cavités des barres conductrices latéraux ⑥.
  – Enfoncer l'adaptateur ⑧c dans la partie inférieure de l'appareil.



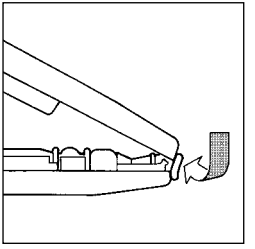
– Separar el elemento de aspiración ⑧ con válvula ⑦ del soporte.
– Separar el fuelle ⑧a de la válvula ⑦.
– Si el elemento de aspiración está solamente sucio: introducirlo en un baño de limpieza o de desinfección y en su caso autoclavar (121 °C). La efectividad de la autoclavage debe ser comprobada en cada caso por el usuario.
– Si el elemento de aspiración queda sucio o bien está dañado: eliminarlo y reemplazarlo por uno nuevo.

Montar el aparato

(➢ "Componentes", pág. 21)

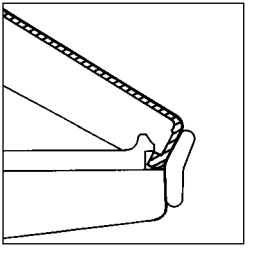
– Colocar el elemento de aspiración limpio o uno nuevo:
  – Acoplar el elemento de aspiración ⑧ sobre la válvula ⑦ y coloarla en el soporte.
  – Colocar la regleta ⑧b en ambas hendiduras de las barras laterales ⑥.
  – Ajustar el adaptador ⑧c a la parte inferior del aparato.

– Placer la partie supérieure de l'appareil derrière le bourrelet extérieur de l'adaptateur, et l'accrocher dans les crochets de la partie inférieure de l'appareil.



– Insertar la parte superior del aparato detrás del reborde exterior del adaptador y ajustarla en los ganchos de la parte inferior del aparato.

– Appuyer les deux parties de l'appareil l'une sur l'autre, doucement et de façon uniforme.
– Tenir l'appareil sans contrainte dans la main et appuyer brièvement sur la touche d'éjection.
– Glisser le clip et l'encliqueter.
– Vérif er le bon fonctionnement de tous les éléments de commande.



– Juntar ambas partes del aparato lentamente y de manera uniforme.
– Oprimir brevemente el expulsor manteniendo el aparato suelto en la mano.
– Colocar el clip y hacer que encaje.
– Comprobar el funcionamiento de todos los elementos de manejo.

Retour pour réparation

Attention!

Pour mesure de sécurité, nous demandons de retourner les appareils propres et décontaminés en vue de réparation ou d'échange standard.

– De la: nettoyer et décontaminer soigneusement l'appareil.
– Remplir l'»Attestation de Décontamination» (demander le formulaire au fournisseur ou au fabricant ou bien en téléchargement gratuit sous **www.brand.de**) et la retourner avec l'appareil au fabricant ou au fournisseur en indiquant
  – motif de la panne
  – réactif pipetté.

Tout retour est aux périls et aux frais de l'expéditeur.

Envíos para reparación

¡Atención!

Por motivos de seguridad sólo se pueden revisar/reparar aparatos limpios y descontaminados.

– Por tanto: limpiar y descontaminar el aparato con cuidado.
– Rellenar la "Declaración sobre la ausencia de riesgos para la salud" (pedir el formulario al proveedor o al fabricante, o se encuentran bajo **www.brand.de** para un download) y enviarla con el aparato al fabricante o al distribuidor, adjuntando indicación de
  – la naturaleza del problema
  – los líquidos pipeteado.

Los gastos y riesgos de la devolución corren a cargo del remitente.

Garantie

Nous declinons toute responsabilité en cas de consequences d‘un traitement, d‘une utilisation, d‘un entretien et d‘une manipulation incorrecte ou d‘un réparation non-autorisée de l‘appareil ou d‘une usure normale, notamment des pièces d‘usure, telles que les pistons, les joints d‘étanchéité, les soupapes et de rupture de pièces en verre. Le même vaut pour inobservation du mode d‘emploi. Nous declinons toute responsabilité en cas de dommages resultant d‘ actions non décrites dans le mode d‘emploi ou bien si des pièces de rechange ou accessoires qui ne sont pas d‘origine du fabricant ont été utilisés.

Sous réserve de modif cations techniques, d’erreurs ou errata.

Garantía

No seremos responsables de las consecuencias debidas al trato, manejo, mantenimiento, uso incorrecto o reparación no autorizada del aparato, ni de las consecuencias derivadas del desgaste normal, en especial de partes susceptibles de abrasión, tales como émbolos, juntas hermeticas, valvulas, ni de la rotura de partes de vidrio o inobservancia de las instrucciones de manejo. Tampoco seremos responsables de los daños resultados de acciones no descritos en las instrucciones de manejo o si se incorporan piezas no originales.

Reservado errores y el derecho de realizar modif caciones técnicas.

Dérangement – que faire?

Dérangement	Cause possible	Que faire?
Pipette cassée dans l'adaptateur	La pipette était défectueuse ou a été poussée trop fort dans l'adaptateur	Retirer les débris de verre avec une pince; si besoin est, remplacer l'adaptateur (➢ page 10).
L'appareil n'aspire pas/ la pipette goutte	Bloc d'aspiration défectueux	Remplacer le bloc d'aspiration (➢ pages 20-24).
Liquide dans le bloc d'aspiration	La molette de réglage a été tournée trop vite	Nettoyer ou désinfecter le bloc d'aspiration, et, si besoin est, le remplacer (➢ pages 18, 19).
La touche d'éjection ne fonctionne pas	Touche d'éjection mal positionnée	Enlever le clip. Tenir l'appareil sans contrainte dans la main, et appuyer brièvement sur la touche d'éjection. Replacer le clip (➢ pages 22, 23, 24)
La pipette est éjectée de l'adaptateur	L'adaptateur est humide ou gras	Nettoyer ou désinfecter le bloc d'aspiration et le laisser sécher. Si besoin est, le remplacer, (➢ pages 18-19, 20-24).

¿Qué hacer en caso de avería?

Avería	**Causa probable**	**Solución**
Pipeta rota en el adaptador	La pipeta era dañada/se introdujo con demasiada fuerza en el adaptador	Extraer las astillas de vidrio con unas pinzas; en caso necesario cambiar el adaptador (➢ pág. 10).
El aparato no aspira/ la pipeta gotea	Elemento de aspiración dañado	Cambiar el elemento de aspiración (➢ páginas 20-24).
Líquido en el elemento de aspiración	Se giró demasiado rápido la rueda de ajuste	Limpiar o desinfectar el elemento de aspiración, en caso necesario cambiarlo (➢ páginas 18, 19).
El expulsor no funciona	El expulsor no está correctamente colocado	Retirar el clip. Oprimir brevemente el expulsor manteniendo el aparato suelto en la mano. Colocar el clip (➢ pàginas 22, 23, 24).
La pipeta no se sujeta	El adaptador está húmedo o grasiento	Limpiar o desinfectar el elemento de aspiración y dejar secar. En caso necesario cambiarlo (➢ páginas 18-19, 20-24).

Données de commande

micro-aspirateur, complet
Réf. 258 00

Bloc d'aspiration, 3 unités
Réf. 258 05

Referencias

Auxiliar de micropipeteado, completo
Ref. 258 00

Elemento de aspiración, 3 unidades
Ref. 258 05